

TEROSON[®]

TEROSON ET Multipress

Objednací kód: IDH 142241

Návod k obsluze



Henkel Adhesive Technologies

Obsah

TEROSON ET Multipress

1 Dodržujte prosím následující	3
1.1 Zdůrazněné oddíly	3
1.2 Dodané položky	3
1.3 Pro vaši bezpečnost	4
1.4 Oblast aplikace (zamýšlené použití)	4
2 Popis	5
2.1 Teorie fungování	5
2.2 Ovládací prvky a připojení	5
3 Technické údaje	6
4 Instalace	6
4.1 Prostředí a provozní podmínky	6
4.2 Připojení	6
5 Použití	6
5.1 Příprava povrchu pro nanášení/stříkání	6
5.2 Příprava kartuše	7
5.3 Uvedení do provozu pro nanášení stříkáním	8
5.4 Uvedení do provozu pro nanášení housenek	9
6 Údržba a servis	10
7 Řešení problémů	10
8 Náhradní díly	11
9 Prohlášení o shodě ES a UKCA	12

1 DODRŽUJTE PROSÍM NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY



Před instalací systému: Pro bezpečný a úspěšný provoz přístroje si kompletně přečtěte tento návod. V případě nedodržení pokynů výrobce nenese žádnou odpovědnost. Nezapomeňte mít příručku po ruce pro další použití.

1.1 Zdůrazněné úseky



Nebezpečí!

Vztahuje se k bezpečnostním předpisům a vyžaduje bezpečnostní opatření, která chrání obsluhu zařízení nebo jiné osoby před zraněním nebo ohrožením života.



Pozor!

Zdůrazňuje, co je třeba udělat nebo čeho se vyvarovat, aby nedošlo k poškození jednotky nebo jiného majetku.



Poznámka!

Poskytuje doporučení pro lepší manipulaci s přístrojem během provozu nebo seřizování a pro servisní činnosti.
- Bod zdůrazňuje instrukční krok.

Tučně vytisknutá čísla v textu odkazují na odpovídající čísla položek na obrázku na stranách 5.

1.2 Dodávané položky

- 1 ks TEROSON ET Multipress, obj. č. 142241 vč.
- 1 ks. Černý šroubovací uzávěr pro standardní aplikace
- 1 ks. Modrý šroubovací uzávěr pro stříkatelný tmel na švy



Poznámka

V důsledku technického vývoje se mohou obrázky a popisy v tomto návodu k obsluze v detailech lišit od skutečně dodané jednotky.

1.3 Pro vaši bezpečnost

Prostudujte si prosím příslušný technický list zpracovávaného výrobku TEROSON® na adrese <https://www.henkel-adhesives.com> nebo si vyžádejte technický list a bezpečnostní list (v souladu s nařízením REACH (ES) č. 1907/2006) od technického servisu společnosti Henkel.

Pokyny uvedené v těchto technických listech je nutné striktně dodržovat!

V záruční době smí přístroj opravovat pouze autorizovaný servisní zástupce společnosti Henkel.



Nebezpečí!

Nesprávné zacházení s chemikáliemi může mít za následek potenciální ohrožení zdraví!

Dodržujte obecné bezpečnostní předpisy pro zacházení s chemikáliemi!

Dodržujte pokyny výrobce! Vyžádejte si bezpečnostní list zpracovávaného výrobku Teroson nebo LOCTITE®!

Povoleny jsou pouze nehořlavé čisticí prostředky!

Při práci se stlačeným vzduchem vždy používejte ochranné brýle!

Nemůžeme nést odpovědnost za škody nebo zranění jakéhokoli druhu způsobené nedodržením pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze.

Před použitím pistole TEROSON ET Multipress vždy zkontrolujte, zda je kroužek trysky pevně utažen. V případě potřeby jej ještě utáhněte.

Výměnu kartuše provádějte pouze v případě, že je pistole odpojena od vzduchové sítě.

Nepoužívejte poškozené kartuše.

Nemiřte na lidi s pistolí TEROSON ET Multipress.

Nefunguje, pokud je kroužek trysky nesprávně nasazen.

1.4 Oblast použití (zamýšlené použití)

TEROSON ET Multipress je ruční přístroj použitelný pro nízkoviskózní jednosložková lepidla a tmely pro nanášení stříkaných švů a stříkaných nátěrů (UBC) z hliníkových kartuší a pro nanášení housenek z hliníkových nebo plastových kartuší. TEROSON ET Multipress je vybaven dvoukruhovým vzduchovým systémem, který je použitelný pro nástřik výrobků TEROSON. Stříkatelné produkty jsou polymery modifikovaného silanu.

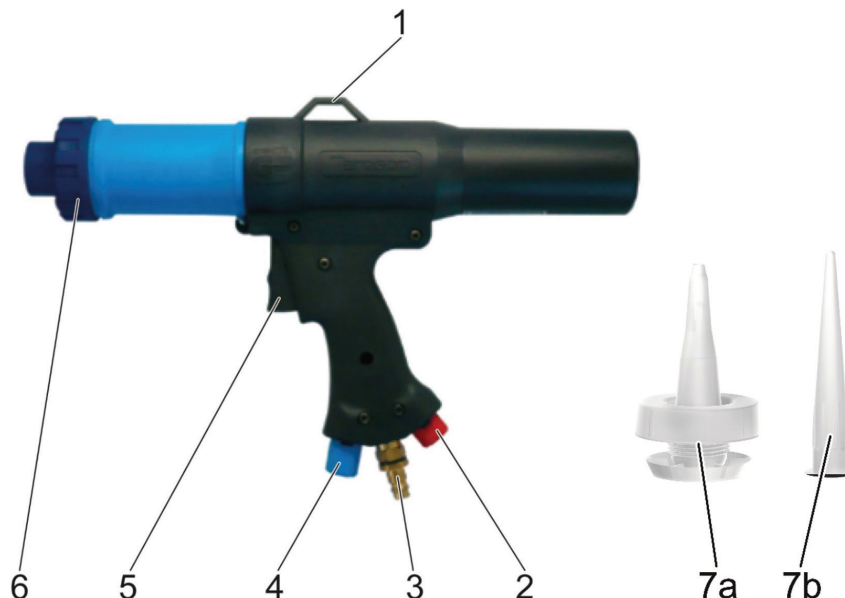
2 POPIS

2.1 Teorie funkce

Pomocí samostatných regulačních ventilů lze nastavit množství rozprašovacího vzduchu a dávkování materiálu. Umožňují plynulé jemné nastavení podle příslušné aplikace. Teleskopický píst zaručuje hermetické oddělení těsnicí hmoty a stlačeného vzduchu, díky tomu se médium rovnoměrně vytlačuje na povrch bez vzduchových bublin nebo se rozstříkuje.

Po stisknutí spouště se za teleskopickým pístem vytvoří polštář stlačeného vzduchu a kartuše se vytlačuje.

2.2 Provozní prvky a připojení



1 očko pro zavěšení balancéru

2 Červený seřizovací knoflík (ovládání stlačeného vzduchu) pro nastavení průtoku produktu

3 Tlakový konektor pro připojení přívodu tlakového vzduchu. Použijte rychlospojku DN 7.2 (standard).

4 Modrý seřizovací knoflík (regulace rozprašovacího vzduchu) pro nastavení rozprašování produktu

5 Spoušť

6a Modrý šroubovací uzávěr verze s rozprašovačem

6b Černý šroubovací uzávěr verze pro nanášení housenek

7a Rozprašovací tryska TEROSON dodávaná s kartuší s produktem

7b Tryska TEROSON na housenky dodávaná s kartuší s produktem

3 TECHNICKÉ ÚDAJE

Tlak přívodu vzduchu	Min. 7 bar, max. 10 bar
Doporučený nanášecí tlak	0-7 barů
Kvalita stlačeného vzduchu	Bez nečistot, suchý, lehce naolejovaný
Připojení stlačeného vzduchu	Rychlospojka pro vzduchovou spojku DN 7,2
Provozní teplota	0 °C až +60 °C (+32 °F až +140 °F)
Rozměry kartuše (Délka x Průměr)	max. 220 mm x max. 50 mm, až 310 ml
Hmotnost	1,65 kg

4 INSTALACE

4.1 Podmínky prostředí a provozu

- Nevystavujte přímému slunečnímu záření a UV záření!
- Zařízení by mělo být instalováno na suchém, bezprašném místě.

4.2 Připojení

- Zde připojte přívod tlaku vzduchu. Použijte rychlospojku DN 7.2 (standard).



5 PROVOZ

5.1 Příprava povrchu pro nanášení/stříkání

- Očistěte všechny znečištěné povrchy a předem ošetřete těsnicí plochu pomocí schváleného čisticího prostředku TEROSON.



5.2 Příprava kartuše



Pozor!

Závit na matici a kartuši nesmí být znečištěn. Před každým použitím zkontrolujte utažení matice kartuše.

- Propíchněte spodní kryt hliníkových kartuší vhodným nástrojem a vyjměte v něm obsažený vysoušecí materiál.
- Vhodným nástrojem propíchněte špičku kartuše.

5.2 Příprava kartuše

Aplikace nástřikem:

- Dávkovací trysku **7a** našroubujte ručně na kartuši.
- Vložte kartuši do pistole.
- Pokud provádíte nástřik, našroubujte na pistoli modrý uzávěr **6a** a utáhněte jej.



5 PROVOZ

5.2 Příprava kartuše

Aplikace housenek:

- Dávkovací trysku **7b** našroubujte ručně na kartuši.
- Vložte kartuši do pistole.
- Pro nanášení housenek našroubujte na pistoli černý uzávěr **6b** a utáhněte jej.



5.3 Uvedení do provozu pro nanášení nástřikem

TEROSON ET Multipress má dvoukruhový vzduchový systém. Přívodní tlak by měl být nejméně 7 barů (100 p.s.i.). Vyšší tlak vzduchu se automaticky sníží.

- Našroubujte vzduchovou trysku **7a** na modrý šroubovací uzávěr **6a**.

Průtok materiálu a průtok vzduchu lze nastavovat nezávisle na sobě pomocí regulačních knoflíků.

Červený nastavovací knoflík 2 = tok materiálu
Modrý nastavovací knoflík 4 = průtok vzduchu



Před zahájením práce musí být oba regulátory nastaveny podle situace a vlastností produktu. V případě potřeby se provede zkouška na vhodném náhradním povrchu.

Vnitřní pracovní tlak se ovládá pouze nastavením modrého a červeného seřizovacího knoflíku na pneumatickém ventilu a nelze jej ovládat polohou spouště.

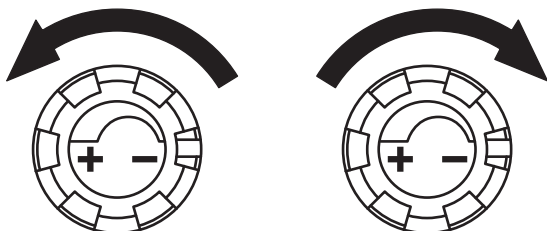
Když uvolníte spoušť 5, pistole se odvzdušní - průtok média se zastaví a se syčivým zvukem se odvzdušní.

- Nastavte knoflíky tak, abyste vytvořili požadovanou strukturu nástřiku

Pro oba regulační knoflíky:

Otočit doleva / povolovat = zvýšit tlak

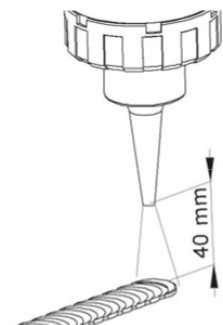
Otočit doprava / utahovat = snížit tlak



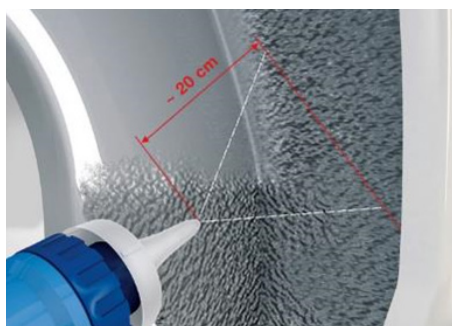
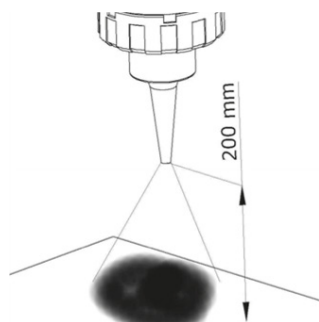
5 PROVOZ

5.3 Uvedení do provozu pro nanášení nástřikem

Úzký rozprašovací vzor pro utěsnění švů:



Široký rozptylový vzor pro povrchovou úpravu:



5.4 Uvedení do provozu pro nanášení housenek

TEROSON ET Multipress má dvouokruhový vzduchový systém. Přívodní tlak by měl být nejméně 7 barů (100 p.s.i.). Vyšší tlak vzduchu se automaticky sníží.

Průtok materiálu lze nastavit pomocí červeného regulačního knoflíku 2.

Otočením modrého knoflíku (stříkající vzduch) doprava vypnete stříkající vzduch 4.



5.4 Uvedení do provozu pro nanášení housenek

Před zahájením práce musí být oba regulátory nastaveny podle situace a vlastností produktu. V případě potřeby se provede zkouška na vhodném náhradním povrchu.

Vnitřní pracovní tlak se ovládá pouze nastavením červeného seřizovacího šroubu na pneumatickém ventilu a nelze jej ovládat polohou spouště.

5 PROVOZ

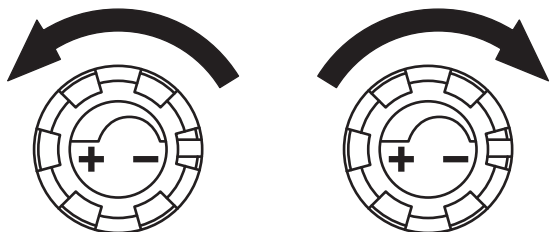
5.4 Uvedení do provozu pro nanášení housenek

Když uvolníte spoušť 5, pistole se odvzdušní - průtok média se zastaví a se syčivým zvukem se odvzdušní.

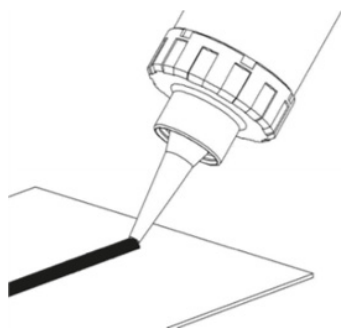
-Nastavte červený knoflík 2 tak, abyste vytvořili požadovaný tvar housenky.

Otočit doleva / povolit = zvýšit tlak

Otočit doprava / utáhnout = snížit tlak



Nanášení housenek:



6 ÚDRŽBA A SERVIS

- Lehce namažte těsnicí kroužek na pouzdru kartuše, který těsní proti matici kartuše.
- Občas vyčistěte filtrační sítko v přívodu vzduchu. Za tímto účelem odšroubujte přívod stlačeného vzduchu. (rychlospojku) a vyjměte sítko.
- Udržujte závit šroubového uzávěru kartuše a pouzdro kartuše bez mastnoty a čistě.
- V případě znečištění dávkovače tmely a lepidly ze zpracovávané kartuše je třeba dávkovač vyčistit vhodnými čistícími nástroji.
- Nepoužívejte agresivní čistící prostředky nebo rozpouštědla. Plastové díly se nesmí poškodit.

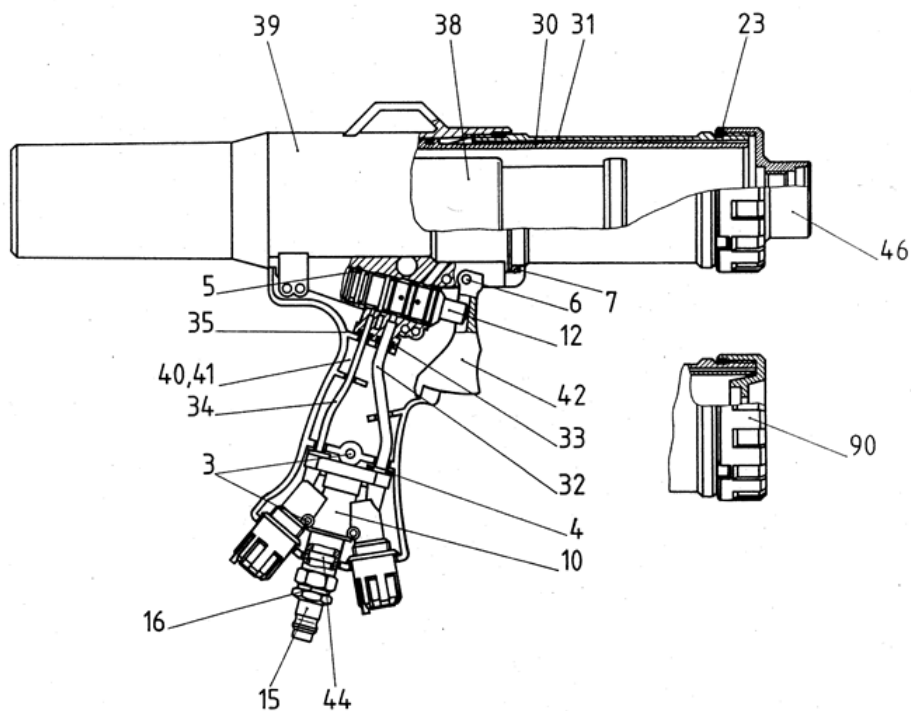
7 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Porucha	Možné příčiny	Nápravné opatření
Médium není rozstříkáváno, přestože regulátor vzduchu je zcela otevřený.	<ul style="list-style-type: none">- Dvoudílná tryska není správně nainstalována.- Kanál pro rozprašování vzduchu v pouzdru kartuše je znečištěný / ucpaný.	<ul style="list-style-type: none">-Správně namontujte dvoudílnou trysku.-Případně potrubí vyčistěte a vyměňte.
Rychlost vytlačování je příliš nízká.	<ul style="list-style-type: none">- Tlak stlačeného vzduchu (červený knoflík) je špatně nastaven.- Tlak nebo průtok v přívodu vzduchu je příliš nízký.- Filtr v přívodu stlačeného vzduchu je ucpaný.	<ul style="list-style-type: none">- Správně upravte nastavení.- Zkontrolujte vstupní tlak.- Vyčistěte filtr, viz část 6.
V pracovní poloze uniká z dávkovače vzduch.	<ul style="list-style-type: none">- Netěsnost může způsobit pokles pracovního tlaku v pistoli.	<ul style="list-style-type: none">-Zkontrolujte těsnění přípojky stlačeného vzduchu a v případě potřeby dotáhněte rychlospojku.- Servis Teroson.

8 NÁHRADNÍ DÍLY

Poz.-č.	Č. položky	Počet	Popis
3	040123856	11	Šroub pouzdra 4x12
4	040364161	2	Těsnící kroužek pro hadici 6/4
5	040721161	1	Válcový čep pro řídicí ventil
6	040721261	1	Válcová čep pro kryt spouště
7	040805546	1	Stavěcí šroub M5x12
10	032075301	1	Regulátor tlaku
12	032075501	1	Regulační ventil
15	041717131	1	Vývod včetně těsnicího kroužku
16	042058501	1	Těsnící kroužek pro vývod
23	042042011	4	O-kroužek 54x3 vnější trubka
30	043633101	1	Vnitřní potrubí
31	043633201	1	Vnější trubka
32	043804371	1	Vzduchová hadice 6/4
33	042006251	2	O-kroužek 6x2,5 pro hadici 6/4
34	043849431	1	Vzduchová hadice 4/2,5
35	042004221	2	Těsnící kroužek pro hadici 4/2,5
38	032075101	1	Teleskopický píst
39	045040161	1	Tělo pistole
40	045040811	1	Rukojeťová deska, pravá
41	045040821	1	Rukojeťová deska, levá
42	045128182	1	Aktivační páka
44	045910181	1	Sítko
46	040239311	1	Matice M64x4 (modrá)
90	040239281	1	Vrchní matice M64x4 (černá)


Při zadávání objednávky nezapomeňte uvést čísla položek.



9 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE A UKCA

Prohlášení o shodě


TEROSON®

CE	EU prohlášení o shodě
Překlad původních pokynů	
Označení jednotky:	TEROSON ET Multipress
Číslo jednotky:	Obj. č. (IDH): 142241
Funkce:	Pneumatická teleskopická multifunkční pistole k dávkování jednosložkových lepidel a tmelů, jako je silikon, polyuretan a MS polymer, z 300 ml kartuší.
Výrobce:	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Česká republika
Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. Výše popsaný předmět prohlášení je v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:	
Platné předpisy ES	Směrnice 2006/42/ES Směrnice o strojních zařízeních
Použitelné harmonizované normy	EN ISO 12100:2010
Oprávněná osoba v EU pro technické soubory:	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Česká republika
Místo a datum vydání: Düsseldorf, 2024-07-18	Podepsáno jménem společnosti Henkel AG & Co. KGaA:  Michael Brunner Manažer pro rozvoj obchodu Vybavení



Prohlášení o shodě pro Spojené království

Překlad původních pokynů

Označení jednotky:	TEROSON ET Multipress
Číslo jednotky:	Obj. č. (IDH): 142241
Funkce:	Pneumatická teleskopická multifunkční pistole k dávkování jednosložkových lepidel a tmelů, jako je silikon, polyuretan a MS polymer, z 300 ml kartuší.
Výrobce:	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstraße 67 40589 Düsseldorf Česká republika
Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. Výše popsany předmět prohlášení je v souladu s příslušnými právními předpisy Spojeného království:	
Platné právní předpisy Spojeného království:	S. I. 2008:1597 - Předpisy o dodávkách strojních zařízení (bezpečnost) 2008
Platné určené normy:	EN ISO 12100:2010
Autorizovaná osoba ve Spojeném království pro technické soubory:	Henkel ČR spol. s r.o. General Industry Hemel Hempstead Herts HP2 4RQ
Místo a datum vydání: Düsseldorf, 2024-07-18	Podepsáno jménem společnosti Henkel AG & Co. KGaA:  Michael Brunner Manažer pro rozvoj obchodu Vybavení

® a ™ označují ochranné známky společnosti Henkel AG & Co nebo jejich přidružených společností, registrované v Německu a jinde.

Henkel AG & Co. KGaA 2022



TEROSON®

Henkel AG & Co. KGaA

,67 Henkelstraße
Düsseldorf 40191
Německo
2970 211 49+ Telefon
www.henkel-adhesives.com

Henkel Capital, S.A. de C.V.

Calzada de la Viga s/n Fracc.
Los Laureles
Loc. Tulpetlac, C.P. 55090
Ecatepec de Morelos, MEXIKO

Henkel Loctite Korea

8F, Mapo Tower, 418,
Mapo-dong, Mapo-gu,
Soul, 734-121, KOREA

Henkel Corporation

One Henkel Way
3910-06067 Rocky Hill, CT
USA

Henkel Singapore Pte Ltd

401, Commonwealth Drive
02/01-03# Haw Par Technocentre
SINGAPUR 149598

Henkel Japan Ltd.

7-27 Shin Isogo-cho, Isogo-ku
Yokohama, 0017-235
JAPONSKO

Henkel Corporation

Automotive/ Metals H.Q.
32100 Stephenson Hwy,
Madison Heights 48071
USA

Henkel Canada Corporation

2225 Meadowpine Boulevard
Mississauga, Ontario L5N 7P2
KANADA

Henkel (China) Company Ltd.

č. 928 Zhang Heng Road,
Zhangjiang, Hi-Tech Park, Pudong,
Šanghaj, Čína 201203

® a ™ označují ochranné známky společnosti Henkel Corporation nebo jejích poboček. ® = registrovaný v USA a jinde.

© Henkel Corporation, 2009. Všechna práva vyhrazena.

Údaje v tomto návodu k použití podléhají změnám bez předchozího upozornění.

Ruční P/N: 8955038 Rev -, Datum: 18/07/24



Henkel Adhesive Technologies